

在留支援のためのやさしい日本語ガイドラインの概要

やさしい日本語は、難しい言葉を言い換えるなど、相手に配慮したわかりやすい日本語のこと。

- 日本に住む外国人は、この30年で約3倍に増え、日本に住む外国人の国籍が多様化。
- 外国人が日本で安全に安心して生活するためには、国や地方公共団体からのお知らせなどを正しく理解することが必要。
- 多言語化を進めているが、これまでの日本語に関する調査によると、「日本語」を「日常生活に困らない言語」とした外国人は約63%、「希望する情報発信言語」として「やさしい日本語」を選んだ外国人は76%。
- やさしい日本語による情報提供・発信を進めることが有効であり、取組を進めるため、出入国在留管理庁と文化庁は、このガイドラインを作成。

1. 在留支援のためのやさしい日本語 作成の3ステップ

ステップ1
日本人に
わかりやすい文章

ポイント

- ◆ 情報を整理する
 - 伝えたいことを整理し、情報を取捨選択する。等
- ◆ 文をわかりやすくする(1)
 - 3つ以上のことを言うときは、箇条書きにする。等
- ◆ 外来語に気を付ける
 - 外来語(カタカナ語)はできるだけ使わない。等

ステップ2
外国人にも
わかりやすい文章

ポイント

- ◆ 文をわかりやすくする(2)
 - 受身形や使役表現をできるだけ使わない。等
- ◆ 言葉に気を付ける
 - 文末は「です」「ます」で統一する。等
- ◆ 表記に気を付ける
 - 漢字の量に注意し、ふりがなをつける。等

ステップ3
わかりやすさの
確認

日本語教師や外国人に、わかりやすいかどうか、伝わるかどうかをチェックしてもらう。



2. 書き換えツールの紹介

やさしい日本語を作成するときに活用してもらうため、無料で公開されている日本語の難易度を調べるツールを紹介している。

◆ やんしす
◆ やさにち
◆ チェッカー
 リーディング
 チュウ太

3. 変換例と演習問題

- 実際の書き換え例を示して、気を付けるポイントを説明している。
- 演習問題を掲載し、実際に書き換えの練習を行うことができるようにしている。